



CANADA

TREATY SERIES 1957 No. 32 RECUEIL DES TRAITÉS

COMMERCE

Exchange of Notes between CANADA and the UNION OF SOUTH AFRICA

Signed in Ottawa June 20, 1957

In force June 20, 1957

COMMERCE

Échange de Notes entre le CANADA et L'UNION SUD-AFRICAIN

Ottawa, le 20 juin 1957

En vigueur le 20 juin 1957

32 756 627

32 756 628

6 1634331

6 1634343

ROGER DUHAMEL, F.R.S.C.
Queen's Printer and
Controller of Stationery

ROGER DUHAMEL, m.s.r.c.
Imprimeur de la Reine et
Contrôleur de la Papeterie

Ottawa, 1961

Price-Prix: 25 cents

No.-N° E3-57/32

81334-5-1

EXCHANGE OF NOTES (June 20, 1957) BETWEEN CANADA AND THE UNION OF SOUTH AFRICA AMENDING THE TRADE AGREEMENT OF AUGUST 20, 1932 BETWEEN THE TWO COUNTRIES BY RELEASING THE BOUND MARGIN OF PREFERENCE OF 10 PER CENT AD VALOREM ON IRON AND NICKEL ELECTRODES IMPORTED FOR THE MANUFACTURE OF BATTERIES FOR MINERS' SAFETY LAMPS

I

The High Commissioner for the Union of South Africa to the Secretary of State for External Affairs

Ref. No. : 32.

Kantoor Van Die Koe Kommissaris
Vir Die Unie Van Suid-Afrika,
Ottawa 2.

Office of the High Commissioner
for the Union of South Africa,
Ottawa 2.

20th June, 1957.

SIR,

I have the honour to refer to the discussions between officials of our two governments concerning the desire of the Government of the Union of South Africa to secure a release from the bound margin of preference of 10 per cent ad valorem on iron and nickel electrodes imported for the manufacture of batteries for miners' safety lamps (South African tariff item 119(b)(vi)) which is guaranteed to Canada under the Trade Agreement between the Union and Canada signed at Ottawa on August 20th, 1932.*

I understand that the Canadian Government are prepared to agree to a temporary suspension of the preference, and accordingly have the honour to propose that this Note and your reply to that effect shall constitute an Agreement between our two Governments for a temporary modification of the Trade Agreement between the Union and Canada signed at Ottawa on 20th August, 1932*, which will have effect from to-day's date and will remain in force for an indefinite period, but which will be subject to termination upon the expiry of six months from the date upon which either Government shall have given notice in writing to the other of its intention to withdraw therefrom.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient Servant,

J. R. JORDAAN
High Commissioner

The Secretary of State for External Affairs,
East Block,
Ottawa.

(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES (20 juin 1957) ENTRE LE CANADA ET L'UNION SUD-AFRICAIN
 PORTANT MODIFICATION DE L'ACCORD DE COMMERCE CONCLU PAR
 LES DEUX PAYS LE 20 AOÛT 1932, ET SUPPRIMANT LA PRÉFÉRENCE
 CONSOLIDÉE DE 10 P. 100 AD VALOREM SUR LES ÉLECTRODES DE FER
 ET DE NICKEL IMPORTÉES POUR LA FABRICATION DE PILES DE LAMPES DE
 SÛRETÉ POUR MINEURS

I

*Le Haut-Commissaire de l'Union Sud-Africaine au Secrétaire d'État aux
 Affaires extérieures*

Haut-Commissariat de l'Union
 Sud-Africaine,
 Ottawa 2

le 20 juin 1957

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de me référer aux conversations entre les représentants de nos pays concernant l'exemption, souhaitée par le Gouvernement de l'Union Sud-Africaine, de la préférence consolidée de 10 p. 100 ad valorem sur les électrodes de fer et de nickel importées pour la fabrication de piles de lampes de sûreté pour mineurs (tarif douanier sud-africain, poste 119 b) (vi), laquelle est garantie au Canada par l'Accord de commerce conclu à Ottawa entre ce pays et l'Union Sud-Africaine le 20 août 1932.*

Croyant savoir que le Gouvernement canadien est disposé à accorder la suppression provisoire de cette préférence, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note et votre réponse d'agrément constituent entre nos gouvernements un accord portant modification provisoire de l'Accord de commerce signé à Ottawa le 20 août 1932* par l'Union Sud-Africaine et le Canada. Ce nouvel accord entrerait en vigueur aujourd'hui pour une période indéfinie et pourrait prendre fin six mois après que l'un des deux gouvernements l'aurait dénoncé par un avis écrit à l'autre Gouvernement.

J'ai l'honneur. . .

Le Haut-Commissaire,
 J. R. JORDAAN

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures
 Édifice de l'Est
 Ottawa

* Recueil des Traités 1933 n° 4.

II

The Secretary of State for External Affairs to the High Commissioner for the Union of South Africa

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

OTTAWA, June 20, 1957.

No. 13

EXCELLENCY:

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note No. 32 of today's date reading as follows:—

(See Note I)

"I have the honour withdraw therefrom."

In reply I have the honour to confirm that your Note and this reply thereto shall be regarded as constituting an Agreement between our two governments, with effect from today's date, for a temporary modification of the Canadian-South African Trade Agreement of 1932.*

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

L. B. PEARSON

Secretary of State for External Affairs

His Excellency Jan R. Jordaan,
High Commissioner for the
Union of South Africa,
9 Rideau Gate,
Ottawa, Ont.

Your obedient servant,

J. R. JORDAAN
High Commissioner

The Secretary of State for External Affairs,
East Block,
Ottawa.

* Canada Treaty Series 1933, No. 4.

CANADA

II

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures au Haut-Commissaire de l'Union Sud-Africaine

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

OTTAWA, le 20 juin 1957

N° 13

MONSIEUR LE HAUT-COMMISSAIRE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note n° 32, en date d'aujourd'hui, conçue ainsi:

(Voir Note I)

"J'ai l'honneur à l'autre Gouvernement."

J'ai l'honneur de confirmer que votre Note et la présente réponse seront considérées comme constituant entre nos gouvernements un accord entrant en vigueur aujourd'hui et portant modification provisoire de l'Accord de commerce conclu en 1932* entre le Canada et l'Union Sud-Africaine.

Agréé, Monsieur le Haut-Commissaire, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures,

L. B. PEARSON

Son Excellence Monsieur Jan-R. Jordaan
Haut-Commissaire de l'Union Sud-Africaine
9, Rideau Gate
Ottawa

COMMERCE

Echange de Notes entre le CANADA et le VENEZUELA

Signé à Caracas les 1^{er} et 11 octobre 1957

En vigueur le 11 octobre 1957

32 756 439

6 1634 355

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE
Queen's Printer and
Controller of Stationery
Ottawa, 1951

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE
Imprimeur de la Reine et
Contrôleur de la Papeterie
Ottawa, 1951

32 756 439

6 1634 355

* Recueil des Traités 1933 n° 4.



MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

OTTAWA, le 20 juin 1957

OTTAWA, le 20 juin 1957

No. 23

Monsieur le Haut-Commissaire,
J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note n° 22 en date d'aujourd'hui, ainsi que de votre réponse en date du 15 juin 1957.

(Voir Note 1)

À l'égard de votre Note n° 22, je tiens à vous informer que le Gouvernement du Canada a examiné votre Note et la présente réponse. Les modifications proposées dans votre Note ont été prises en considération et les assurances renouvelées de la haute considération de la Commission du Haut-Commissaire de l'Union Sud-Africaine.

Le Secrétaire d'État aux Affaires Étrangères,

L. B. PEARSON

Secretary of State for External Affairs

Excellence Monsieur Jan R. Jordaan
Haut-Commissaire de l'Union Sud-Africaine
9, Rideau Gate
Ottawa